



柏市国際交流センター

かわら版

2023年 11月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 91

お知らせ

かしわde国際交流フェスタ2023

10月15日(日)に予定していた「かしわde国際交流フェスタ」は悪天候による中止で、楽しみにしていた方々には残念な思いをさせてしまいましたが、代替の日程が決まりました!

日時: 11月12日(日) 13:00~17:00 場所: パレット柏オープンスペース

※詳細は近日HPに掲載しますので、楽しみにお待ちください。

オンライン国際交流サロン

やさしい日本語を使ってみよう

外国人と話すための『わかりやすい言い方』を練習します。

日時: 11月16日(木) 20:00~21:00

講師: 日本語指導者 内田智恵さん 参加費: 無料 募集人数: 30人

申し込み: KCC事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jpまで。

氏名、電話番号を明記。当日参加のURLを送ります。



外国人のための無料法律・行政手続き相談会

外国人のみなさん何かこまったことはありませんか? 弁護士や行政書士が相談にのってくれます。家族やパートナーによる暴力、離婚、VISA、職場でこまっていることなどを相談できます。予約してください。

日時: 11月22日(水) 13:00~17:00 場所: パレット柏A 予約: KCC事務所

日本のリサイクル・手芸を体験しよう

柏市リサイクルプラザで資源品の分別作業を見学、リボン館で簡単な手芸(指編みのアクリルタワシ)やゲームを体験、リサイクル品の買い物も楽しめます。ちょっとSDGsを意識してみませんか?

日時: 11月23日(木・祝) 13:00~15:30

参加費: 100円(保険料込み) 交通費各自負担 募集人数: 15人

下記の何れかに集合して下さい。

1. TX柏の葉キャンパス駅 12:20 (ウォーキング<20分>で現地まで)
2. JR柏駅西口東武バス③乗り場 12:25 (市内循環02バス12:35発に乗車)
3. 現地集合 12:50 (柏市リサイクルプラザ1F 柏市十余二348-202駐車場有)

申し込み: KCC事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jpまで。

氏名、電話番号、希望の集合場所を明記



ウクライナ料理

日時: 11月26日(日) 9:30~12:30 場所: アミュゼ柏3F料理実習室

内容: ボルシチ、デルニ(お好み焼きのようなもの)

講師: ヴォスコボーイニク・スヴィトラーナさん

参加費: 1,000円 持ち物: エプロン 募集人数: 25人

申し込み: 11月20日(月)までにKCC事務所窓口へ直接、またはメールで boshu-1@kira-kira.jpまで。(当日のキャンセルはできません)



ボルシチ

ハワイ・マウイ島山火事への募金ありがとうございました

皆様からの募金は、46,901円になり、日本赤十字社に送金しました。

今後のイベント予定(12月~)

承德40周年記念イベント(12/24、2024 1/7、1/14) 外国人による影絵(12/17)

柏の姉妹・友好都市交流 姉妹都市提携50周年記念訪問団トランスより来柏（10/5～10/9）

歓迎式典（10/6） ジョージ・チェン市長はじめ43人の訪問団が来柏しました。柏市役所で、日米の小旗を持った柏市民、関係するボランティア、市職員らに盛大に出迎られました。誰でも参加できるようにと、歓迎式典は初めて市庁舎前の広場で行われました。消防音楽隊によりアメリカ国歌が、続いて君が代が演奏され歓迎式典が始まりました。両市長の挨拶の後、太田市長から訪問団に記念Tシャツが贈られ、さらなる友情の絆を深めました。



トランス市長
ジョージ・チェンさん



柏市議会で

市内見学（10/6） 東大柏キャンパスでは、自動運転のバスに試乗。可愛いバスが、カーブをコンパクトに回る様子に拍手喝采。昼食も東大内の学食でした。ハンバーグ、唐揚げ、カレーなどのメニューから選んでもらいましたが、皆さん当たり前のように箸を使い、中にはつけ麺をつると上手に食べる人もいました。市議会で、今後も姉妹都市の関係を継続していくことが満場一致で承認された後、市立柏高校へ。全国大会金賞チームのダンス付きの素晴らしい演奏に酔いしれました。最後には得意ナンバー「テキーラ」で大盛り上がりとなりました。



トランス通り

トランス通り訪問（10/7）

トランス訪問団は北柏にあるトランス通りを訪問しました。北柏町会は、以前トランス市から派遣された英語講師が住んでいた通りを「トランス通り」と名付けました。当日、トランス市にある通りの名前が記された旗が飾られ、一行は歩きながら、自身に縁のあるものを探し写真に収めました。北柏第2公園では、わらび保育園の運動会、柏少年少女合唱団の合唱、よさこい踊りチームの演舞を見学、市民との交流を楽しみました。

異文化交流セミナー（9/23）

麗澤高校英語教師のケビン・バット氏を講師として招き、日本とアメリカの文化の違いについて考えました。例えば、初めて来日したアメリカ人が、評判の良い日本料理店で食事をして、味には満足したものの、説明がないのに「お通し」の料金を請求されたことや、明細がない全体金額のみの領収書には大きな不満を感じたようです。これらの例からも、日米の文化の違いを考えさせられました。アメリカでは、何事にも明確な説明や理由が必要とされるようです。参加者が積極的に発言をし、充実したセミナーとなりました。

世界のバーベキューパーティー（9/24）

流山市の水代果樹園に、外国人、日本人親子など62名が集まり、コロナ禍を経て4年ぶりのバーベキューを楽しみました。連日の猛暑が収まり、キウイの棚の下には涼しい風が吹いていました。

フィリピンの味付けの豚肉、鶏肉、プリン、タイのピリ辛春雨サラダ、中国、台湾のスパイスのきいた牛肉、メキシコのケサディージャ、ブラジルのソーセージ、コロッケ、日本の焼きそばと、世界の味に舌鼓を打ちました。おなかがいっぱいになった後は、サックレースやビンゴで盛り上がりました。

若い世代が多く参加し、国際交流活動に興味を持ってくれたようです。



世界の味に舌鼓

スラッシュアップタイム

「世界一周の旅～日本人が知らない魅惑の絶景」（9/30）

フリープランナーの福田洋一さんを講師に迎え、地球規模の諸外国の珍しい景色や風俗・習慣など、ツアーではなかなか行けない南米・アフリカ、中近東などの旅について話を聞きました。南米最南端のパタゴニア・ペリトモレノ氷河、ブラジルの数千の湖があるレンソイス、世界の最果てウイシュアニアを走る蒸気機関車、モロッコでのスキー、ナミビアの広大な砂漠、アフリカ南部ザンビア、ジンバブエ、ボツワナ、ナミビアが国境を接する川、ケニア・マサイラマの広大な夕焼けなどの映像が紹介されました。野生のオリックスのステーキを食べたこと、シリアのホテルでクリーニングを「ドライカウエットか」と聞かれて「ウエット」にしたら、濡れた洗濯物を渡されたことなど、文化の違いに驚いたエピソードも新鮮で楽しく、参加者に好評でした。



講師作成の旅程を
記した地球儀



ふるさと承德市と柏市の友好のお役に立ちたい

単 柏松 (たん はくしょ) さん

プロフィールをお聞かせください。

—1994年に初めて来日以来、在住歴もうすぐ30年になります。新宿の学校で日本語を勉強し、日本のIT関連の一部上場企業に就職しました。2人の子供を育てながら、仕事を続けました。子供が大きくなり、手がかからなくなってからは、ボランティアなどの社会貢献活動をするようになりました。

KIRAの承德委員会に入ったきっかけは何ですか？

—日本に来てから、皆様が親切に接して下さったおかげで今の自分がいます。今は日本が第二の故郷です。ふるさと承德市で、日本に友好都市があることを聞きました。何か自分ができることがないかなと思ったときに、インターネットで承德市と柏市は友好都市であることを知りました。承德市の姉妹都市は柏市と高崎市とありますが、近いほうの柏市を選び、委員会に参加しています。



羽田空港「江戸小路」にて

これからどんな活動をしていきたいですか？

—承德委員会の皆様がやさしく受け入れてくださり、とても温かい会です。ここにいると故郷の承德を近く感じます。現在、承德委員会で、姉妹都市締結40周年の交流事業のお祝いについて皆さんができることを検討してします。自分も微力ではございますが、尽力したいと思います。これまで諸先輩方が守ってきたこの温かい会はずっと続けてほしいです。日本と中国とは違う国ですが、結局、人と人の交流は同じで大事です。現在の友好関係がこれからも長く続くように、出来るだけサポートをしていきたいと思っています。

日本で暮らしてみて、日本の良いところ、不便なところ、改善してほしいところを教えてください。

—日本は、とても清潔で安全で、教育の水準が高いところです。子供たちが、幼稚園や学校に通っているときの連絡帳は、本当に素晴らしいと思いました。自分自身も、読むことでいろいろ勉強になりました。子供の毎日の様子が書いてあり、参考になりました。また、洋服の着方や、片づけ方などもよく教えてくれて感激でした。真冬でも子供たちが半ズボンで学校に行くことは、最初はすごく驚きました。

日本の会社で仕事をして苦労するのは「あ・うんの呼吸」の暗黙の了解部分です。中国の方がより自分の意志などをはっきりと話しますので、なかなか「あ・うん」の要領がつかめません。また、日本では、団体意識がとても強いと思います。中国はどちらかというと個人の能力主義の方が強いです。

不便な所ではないですが、中国の方が電子決済が日本よりもっと普及していると思います。中国に帰った時どこに行ってもQRコード決済で、日本に住んでいる私は、帰国すると自分が外国人のように感じています。多分中国のSNS利用率も日本より高いと思います。今は両親や他の家族とSNSを通じてオンラインで連絡ができ、誕生日パーティーなどを行ったりしています。コロナ禍の3年間帰れなかったのも、このようにして家族の顔を見ることはとてもうれしいです。

KIRAについて

—かわら版は、日本語が上手じゃない外国人に分かりやすいようにひらがな版も発行していることに感動しました。KIRAはとても外国人に親切な、いい組織だなと思いました。これからもよろしくお願いいたします。(インタビュー 中野洋子、大森かなえ)

柏の姉妹・友好都市交流

2023年度 トーランス派遣柏市青少年 帰国報告会

今年度、姉妹都市米国トーランス市を訪問した学生（高校生、大学生）が映像を交えながら貴重な体験を報告します。日時：11月19日(日) 14:00～16:00（受付 13:30～）

場所：パレット柏オープンスペース 申し込み：不要 当日直接会場へ

友好都市オーストラリア・カムデン交流記念事業「オーストラリアを知ろう」

柏市の友好都市カムデンがあるオーストラリアについて、『地球の歩き方オーストラリア』の主筆編集&トラベルライターが、オーストラリアの進化・楽しさ・多様な文化的側面や魅力を語ります。

日時：12月10日(日)13:00～15:00

場所：パレット柏オープンスペース

講師：伊藤伸平さん 参加費：300円 募集人数：70名

申し込み：KCC事務所窓口へ直接、またはメールでboshu-l@kira-kira.jpまで。



ウルル

11月の行事

*日本語沼南教室

・オンライン授業

土曜日 19:00~20:30 初級Ⅱ
日曜日 10:00~11:30 初級Ⅰ、中級Ⅱ~

・教室授業 場所：沼南近隣センター

木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰx2クラス
日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ

*日本語柏・柏の葉教室

・オンライン授業

火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (8課~)
水曜日 10:00~11:30 初級会話2B(レベル2)
水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (37課~)
木曜日 13:00~14:30 初級会話2A(レベル2)
金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (35課~)
土曜日 9:30~11:20 中級会話

・教室授業場所：パレット柏

火曜日 10:00~11:30 ひらがな、カタカナ
火曜日 10:00~11:30 初心者
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (14課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (10課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅱ (28課~)

・教室授業 場所：柏の葉サービスコーナー

木曜日 10:00~11:30 初級会話入門、1
10:00~11:30 初級会話2

* 11月のスケジュール*

2	木	交流 (KIC) 定例会	12:30~15:00	パレットF
		交流 (KIC) イベント準備	15:00~18:00	パレットF
4	土	国際交流はじめの一步	10:00~11:30	パレットA
7	火	承徳委員会定例会	15:30~17:00	多目的A
8	水	総務 (広報) 定例会	12:30~15:00	パレットA
9	木	日本語 (沼南) 定例会	13:30~14:30	沼南近隣C
10	金	交流 (柏の葉) 定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
11	土	外国語委員会定例会	9:30~11:00	パレットD
		総務・多文化定例会	9:30~12:00	パレットB
		交流 (国際理解) 定例会	10:30~12:00	パレットA
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレットD
		企画室定例会	14:00~15:45	パレットD
		日本語スピコン準備会	16:00~18:00	パレットD
12	日	かしわ de 国際交流フェスタ	13:00~17:00	Pオープンスペース
		交流 (KEYS) 定例会	12:30~14:30	パレットC
13	月	日本語 (柏・柏の葉) 定例	19:00~21:00	オンライン
		トランス委員会定例会	19:00~20:30	パレットAB
16	木	オンライン国際交流サロン	20:00~21:00	オンライン
18	土	交流委員会定例会	12:30~14:00	パレットC
19	日	キャムデン委員会定例会	9:30~12:00	パレットF
		トランス帰国報告会	14:00~16:00	Pオープンスペース
21	火	交流 (日本文化) 定例会	9:00~12:00	パレットA
22	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA
23	木	日本のリサイクル手芸体験	13:00~15:30	柏市リサイクルプラザ
26	日	ウクライナ料理	9:30~13:00	アミューゼ柏

2023年後期外国語講座 場所：パレット柏

★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①英会話入門A	1	月	11:00~12:30	10/2~3/18
②英会話入門B	1	月	12:45~14:15	10/2~3/18
③英会話入門C	1	水	13:00~14:30	10/4~3/6
④英会話入門D	1	水	15:00~16:30	10/4~3/6
⑤英会話初級A	2	月	14:30~16:00	10/2~3/18
⑥英会話初級B	2	月	16:15~17:45	10/2~3/18
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	10/2~3/18
⑧中国語中級1	3	火	12:45~14:15	10/3~3/5
⑨中国語中級2	3	火	14:30~16:00	10/3~3/5
⑩韓国語入門A	1	土	15:10~16:40	10/7~3/9
⑪韓国語入門B	1	金	12:45~14:15	10/6~3/15
⑫韓国語初級A	2	木	13:00~14:30	10/12~3/14
⑬韓国語初級B	2	金	14:30~16:00	10/6~3/15
⑭韓国語中級A	3	金	16:15~17:45	10/6~3/15
⑮韓国語中級B	3	木	15:00~16:30	10/12~3/14
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	10/7~3/9
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	10/6~3/15
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	10/6~3/15

他団体からのお知らせ

2023年度 KIRA 後期外国語講座

場所：柏の葉サービスコーナー ★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	開講日
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	10/2~3/11
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	10/2~3/11
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	10/7~3/9
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	10/4~3/6
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	10/6~3/8
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	10/2~3/11
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	10/7~3/9

他団体からのお知らせ

* 柏市国際交流協会 (KIRA) 会員募集

会員になって、一緒に国際交流活動を楽しませんか？
さまざまなイベントの企画、運営をして、外国人と交流
しましょう。英語ができなくても大丈夫です。仲間作りもできますよ。
詳しくはホームページをご覧ください。 問い合わせ：事務局



柏市からのお知らせ

* かしわメール配信サービス

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をお知らせすることができます。このQRコードから登録しましょう。



* 外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→

* 外国人のための相談

英語 (木)、中国語 (水、金)、スペイン語 (月)
韓国語 (第2・4火) いずれも 13:00~17:00
外国人相談窓口 (市役所本庁舎3階) Tel.04-7168-1033 (予約不要)



* 問い合わせは柏市国際交流センター (KCC) 事務所

Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321
8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者
特定非営利活動法人 柏市国際交流協会
総務委員会広報分科会